

Iyyu'eela Timbbitiyaa Geluwaa

Timbbitiyaa odiyaa Iyyu'eeli awude de'eeddentto Aa de'uwaa taarikiyaan daro erettiyaawe baawa. Gido shin, Aa suntsaa biletsay, «Med'inaa Goday ta S'oossaa» giyaawaa gidoode S'oossay Aanana de'iyawaa bessee. Ha mas'aafaa timbbitiyaw hara geeshsha mas'aafatuwaanna k'ara maatay de'ee. Mas'aafay beetteeddawe Kiristtoosa yeletaappe kase, oyddentso woy ichcheshentso s'eetu laytsaa heeraana geetettiide k'ofettee. He wodii Paarise kaatetetsay de'iyaa wode. Iyyu'eeli odiidde, Israa'eeliyaa gadiyaan daro boolii yaanawaanne gadiyaa bayzziyaa away awas's'ina gaddii koshatanawaa odee. Ha hanotatuu k'ay Godaa Gallassay matatteeddawaa odiino. Godaa Gallassay gakkiiyaa wode, Aa geeshsha shenii polettennaadan wad'ettiyaawantta ubbaa I muranawaakka gujjiide odiino. Timbbitiyaa odiyaawe Asay nagaraappe simmiyaawaa gidoope, S'oossay untuntta kase untuntu de'iyaa hanotaakko zaariide, anjjanawaa hassayisseedda. Hanana giide I odeeddawaappe gitatiide beettiyya hidootay S'oossay attuma asatuwaanne mac'c'a asatuwaa bolla, yalagatuwaanne c'imatuwaa bolla, bare asaa ubbaa bolla bare Ayaanaa gussanawaa odiyaa sa'aa.

Shemppatuwaa Ubbatoo Imetteedda K'antsa

K'ofatuwaa

Booliyaanne Morkkiyaa Wotaadaraa 1:1–2:17

Godaa Gallassaa 2:18-32

Goday Amanenawantta Muriyaawaa 3:1-21

*Booliyaanne Morkkiyaa Wotaadaraa**(Hos. 1:1–2:17)*

¹ Putu'eela na'aa Iyu'eelakko Med'inaa Goday kiitteedda k'aalay hawaa.

² Hinttenoo c'imatoo, hawaa sisite! Yihudaa gadiyaan de'iyaa asaw ubbaw, sisite! Hawaa malabay hintte wode woy hintte aawotuwwa wode hani erii?

³ Hewaa hintte naanaatoo odite; hintte naanay barenttu naanaatoo odino; k'ay untunttu naanaykka kaalliyaa yeletaw odino.

⁴ Gondduwaappe atteeda katsaa wude boolii meedda; wude booliyaappe atteeda katsaa bumburetsay meedda; k'ay bumbburetsaappekka atteeda katsaa kukubbay meedda.

⁵ Hinttenoo matsottiyaawanttoo, beegottiide yeekkite! Hinttenoo, woyniyaa eessaa ushiyaawanttoo ubbaa gede, zilaalite! Ayaw gooppe, mal"iyaa woyniyaa eessay hintte doonaappe atteeda.

⁶ Payduu bayinna olanchchay ta gadiyaa mayyeedda. Untunttu achchay gaammuwwa achchaa mala; k'ay untunttu kasiliikka gaammatti kasiliyaa mala.

⁷ Untunttu ta woyniyaa turaa bayzzeeddino; ta balasiyaa mitsaakka c'oommeeddino. Untunttu pok'uwwa ubbaa mi diggeedda

diraw, woyniyaanne balasiyaa tashetuu ubbay boos's'eeddino.

⁸ Attumawoo, bare yalagatetsan Aa giigeedda asinay hayk'k'ina, waaruwaa mayyaade yeekkiyaa geelayattiidan, ubbaykka yeekkite!

⁹ Katsaa yarshshuunne ushshaa yarshshuu Med'inaa Godaa Geeshsha Golliiyaa biyaawaa aggeeda; hewaa diraw, Med'inaa Godaw ootsiyaa k'eesatuu yeekkiino.

¹⁰ Shoyk'ay mela atteeda; biittaykka yeekkee. Ayaw gooppe, katsay d'ayeedda; woyniyaa turay meleedda; zayitiikka laafeedda.

¹¹ Hinttenoo goshshanchchatoo, kayyottite! Hinttenoo, woyniyaa turaa tokkiyaawanttoo, zilaalite! Ayaw gooppe, c'akku gakkeedda zarggaynne banggay gaden d'ayikichcheedda.

¹² Woynniyaa turay meleedda; balasiyaa mitsaykka shulleedda; roomaaniyaa giyaa mitsay, temiriyaa giyaa mitsay, appiliyaa giyaa mitsaynne k'ay shoyk'aan de'iyaa hara mitsaa ubbaykka meleedda. Hewaa diraw, asaappe nashechchay haakkeedda.

Simmanaadaaninne Woossanaadan Shiik'o S'eessaa

(Hos. 1:11–2:17)

¹³ Hinttenoo k'eesatoo, waaruwaa mayyiide yeekkite! Hinttenoo, yarshshiyaasan ootsiyaa k'eesatoo, ayee! ayee! giite; Hinttenoo, ta S'oossaa sintsan ootsiyaawanttoo, Geeshsha Golliiyaa gelite; waaruwaa mayyiide ak'ite. Ayaw gooppe, katsaa yarshshuwaanne ushshaa yarshshuwaa S'oossaa Geeshsha Golliyaan yarshshiyaawe baawa.

14 S'oomaa awaayite; geeshsha yaa'aw asaa s'eesiide shiishshite; c'imatuwaaanne gadiyaan de'iyaa asaa ubbaa Med'inaa Godaa hintte S'oossaa Geeshsha Golliiyaa shiishshite; yaatiide yan Med'inaa Godaakko waassite!

15 Med'inaa Godaa gallassay mateedda; he gallassaw aayye ana! He gallassay Ubbaa Dand-dayiyaa S'oossaappe bashshaa gallassaa gidiide yee.

16 Nu ayifiyaa sintsaappe katsay, nu S'oossaa Geeshsha Golliyaappe nashechchayenne ililssay d'ayeedda gidennee?

17 Zereteedda zeretsay biittaa gidдон buuk'k'eedda; katsay meli kichcheedda diraw, Yeesiikka ubbay mela gideedda; diyetuukka koletteeddino.

18 Mehetuu loytsi waassiino; miizaa wudiyawukka maatay bayinna diraw, yaanne haanne bichchaariino. Haray atto, dorssaa wudetuukka tuggatiino.

19 Abeet Med'inaa Godaw, tamay bazzuwaan de'iyaa hentsaa gadetuwaa mi diggeedda dirawunne dembban de'iyaa mitsaa ubbaa lac'uu s'uuggi diggeedda diraw, taani neekko waassay.

20 Goggiyaa haatsay meleedda dirawunne tamay bazzuwaan de'iyaa maataa mi diggeedda diraw, haray atto, bazzuwaa do'atuukka neekko waassiino.

2

1 S'iyoonen malakataa punnite; ta geeshsha de-riyaankka malakataa sissite! Yihudaa gadiyaan

de'iyaa Asay ubbay yashshaw kokkoro; ayaw gooppe, Med'inaa Godaa gallassay yee; matat-teedda.

² He gallassay d'umanne shaannochchaa gallassaa; shaariyaanne bara d'uma gallassaa! C'oranne mino olanchchatuu deretuwaaw bollan s'alk'k'ii kesiyaawaadan kessi wod'd'eeddino. Unttuntu malay benippe doommina de'ibeenna; hawaappe sintsanaw daro yeletaa gakkanawukka unttuntu malay de'enna.

³ Unttuntu bareppe sintsanna de'iyaa c'arshshaa ubbaa tamaadan miino; k'ay unttuntuppe guyyenna de'iyaabaa lac'uwaadan s'uuggiino; unttuntuppe sintsanna de'iyaa sa'ay Edene Gennetiyyaa mala; shin unttuntuppe guyyii mela bazzuwaa mala; unttuntuppe ayayenne attena.

⁴ Unttuntu malay paraa malaa mala; unttuntu olaa paratuwaadan, ellekka wos's'iino.

⁵ Paray goochchiyyaa gaaretuwaa kooshshaa giiriino; unttuntu deretuwaaw s'eeraana guppiino; dalaa miyaa tamaa lac'uwaadan s'aragiino; olaa baanaw salppeedda wolk'k'aama olanchchatuwaadan maaran hametiino.

⁶ Unttuntuppe sintsanna Asay kokkoree; unt-tuntu yashshaw ubbaa som"ii laametteedda.

⁷ Unttuntu olanchchatuwaadan wos's'iino; dirssaa gimbbiyaakka gi"iino. Unttuntu ubbaykka bare maaran salppiino; barenttu salppiyaappe gas'aa kesikkino.

⁸ Unttuntu ittuu ittuwaanna sugettikkino; ub-baykka bare salppiyaan salppiyaan sitti giide,

sintsaw hamettiino. Unttuntu barennana olet-tiyaawanttu gidduwaana d'uussiide aad'd'iino; he wode unttunta te"iyaabay baawa.

⁹ Unttuntu katamaa ellekka woraajjiino; dirssaa gimbbiyaa bollanka wos's'iino. Unttuntu golliyaa bollakka kesiino; k'ay kayisuwaadan, maskkootiyaanna geliino.

¹⁰ Unttuntuppe sintsanna gaddii k'aas's'ee; salotuukka kokkoriino. Awaynne aginay d'umiino; k'ay s'oolinttetuukka barenttu poo'uwaaw gentsiino.

¹¹ Med'inaa Goday bare olanchchatuwaa sintsan guumme; aw azazettiyaa olanchchatuu c'oranne wolk'k'aama. Med'inaa Godaa gallassay gitanne daroppe yashshiyaawaa. He gallassaa danddayanawe oonee?

Nagaraappe Simmanaadan S'eessaa

¹² Med'inaa Goday hawaadan yaagee; «Ha"ikka s'oomiidde, yeekkiiddinne kayyottiidde polo wozanaappe taakko simmite.

¹³ Hintte wozanaappe attina, hintte mayuwaa peed'oppite» yaagee.

Med'inaa Godaakko, hintte S'oossaakko, simmite; ayaw gooppe, I k'aretaynne maarotay kumeeddawaa; hank'k'oo elleellennawaanne siik'uu dareeddawaa; I hinttena muranaw koyennawaa.

¹⁴ Ooni erii, S'oossay hintte S'oossay, bare hank'k'uwaappe simmiide, hinttenttoo daro katasaa anjjuwaa immanenttonne. He wode Med'inaa Godaw, hintte S'oossaw, katasaa yarshshuwaanne ushshaa yarshshuwaa hintte yarshshana.

15 S'iyoonen malakataa punnite; yaa'aw asaa shiishshite! S'oomaa awaayite;

16 Shiik'uwaa geeshshite; c'imatuwaa ittippe ahite; guutsaa naanatuwaanne d'ammiyaawanttakka ashshoppite. Akkiyaawe Bullachchaa golliyaappe keso; bullachchet-tiyaanakka bare siiris'aappe kesu.

17 Med'inaa Godaw ootsiyaa k'eesatuu Geeshsha Golliyaa baranddaappenne yarshshiyaa sa'aappe gidduwaan ek'k'iide yeekkino. Unttuntu hawaadan yaagiide woossino; «Abeet Med'inaa Godaw, ne asaw k'aretta; ne asaa kawutetsatuwaa gidдон boriyaabaanne k'iliic'isiyaawaa kessoppa. Asay bare gidдон ayaw, «Unttuntu S'oossay hak'an de'ii?» yaaganee?» yaagino.

Godaa Gallassaa
(2:18-32)

18 Yaatina, Med'inaa Goday bare biittaw seelet-tana; k'ay bare asawukka k'arettana.

19 Med'inaa Goday zaariide bare asaa hawaadan yaagee; «Be'ite, taani hinttenttoo katsaa, woyniyaa eessaanne zayitiyaa hinttena adda kalissiyaawaa yeddana; taani hinttena mulekka kawutetsatuwaa gidдон boriyaa kessikke.

20 «Huup'issa baggana yeedda booliyaadan gideedda morkkatuwaa taani yederssaade, hintteppe haassana; bazzuwaanne mela biittaa taani unttunta yederssana. Away doliyaa bagganna de'iyaawantta Mas'ine Abbaw, Away wulliyaa bagganna de'iyaawantta k'ay Meediteraane Abbaw zaaraade yeddana;

unttuntu anhay s'ink'k'uwaa s'o"u gaana. Hewe ubbay unttuntu hintte bolla wolk'k'aama iitabaa ootseedda gishshaassa» yaagee.

²¹ Biittaw, simmi yayyoppa; Med'inaa Goday gitabaa ootseedda diraw, nashettanne hashshuga!

²² Hinttenoo sa'aa mehetoo, yayyoppite; ayaw gooppe, bazzuwaan de'iyaa hentsaa gadii aac'eedda; mitsaykka bare ayfiyaa ayiffee; Etsaa mitsayenne woyniyaa turaykka ayfiyaa dors's'os's'ee.

²³ Hinttenoo S'iyoonne asatoo, nashetite; Med'inaa Godaan, hintte S'oossan, hashshu giite! Ayaw gooppe, I balgguwaa iraa hinttenttoo darissiide immeedda; k'ay I kasewaadan, hinttenttoo balgguwaa iraanne adilliyyaa iraa gidissiide immeedda.

²⁴ Katsaa bukkiyaa uddumatuwaan katsay kumana; woyniyaa eessayenne wogaraa zayitii gum"iyaa ollatuwaa kumiide palahana.

²⁵ Med'inaa Goday hintte S'oossay hawaadan yaagee; «Kase taani hintte giddo yeddeedda, ta wolk'k'aama olanchchatuwaa, gonddotuu, booletuu, bumbburotuunne kukkubbotu meedda laytsatuwaa ac'uwaa taani hinttenttoo c'iggana.

²⁶ Maanaw hinttenttoo daro k'umay de'ana. Hewaa diraw, hintte kallananne maalalissiyaabaa hinttenttoo ootseedda taana Med'inaa Godaa hintte S'oossaa suntsaa galatana. K'ay ta Asay laa"entso mulekka yeellatenna.

²⁷ He wode taani Israa'eeliyaa gidдон de'iyaaawaa, taani Med'inaa Goday hintte S'oossaa gidiyaawaanne taappe attina, hara s'oossi

bayinnawaa hintte erana. K'ay ta Asay laa"entso mulekka yeellatenna.

²⁸ «Hewaappe guyyiyaan hawaadan hanana; Taani asaa ubbaa bolla ta Ayaanaa gussana. Hintte attuma naanatuunne hintte mac'c'a naanay timbbitiyaa odana; hintte c'imatuukka akumuwaa akumetana; hintte wodalla naanaykka sas'aa be'ana.

²⁹ He gallassatuwaan ta attuma k'oomatuu bol-lanne ta mac'c'a k'oomatuu bolla taani ta Ayaanaa gussana.

³⁰ «K'ay taani bolla saluwaan maalalissiyaabaa, garssa saankka suutsaa, tamaanne sitti giide pude denddiyaa c'uwaa bessana.

³¹ Gitanne daroppe yashshiyaa Med'inaa Godaa gallassay gakkanaappe kase away d'umana; agi-nayikka suutsaa malatana.

³² He wode hawaadan hanana; Med'inaa Godaa suntsaa s'eesiyaa ubbay attana. Med'inaa Goday geeddawaadan, S'iyoonne Deriyaaninne Yerusaalame attiyaawanttu de'ana. Hewanttuppekka Med'inaa Goday s'eeseeddawanttu pas'a de'ana.»

3

Goday Ammanennawantta Muriyaawaa (3:1-21)

¹ Med'inaa Goday hawaadan yaagee, «He gallassatuwaaninne he wodiyaan taani Yihudaanne Yerusaalame asaa omooduwaa zaarananne ishalissaade wotsana.

² Taani kawutetsatuwaa ubbaan de'iyaa asaa shiishshaade, duge Iyoosaafes'a Wombbaa wot-sana; untuntu ta asaa Israa'eeliyaa bolla oot-seedda bayzzuwaa ubbaa diraw, taani untuntta yan pirdana. Ayaw gooppe, untuntu ta asaa kawutetsatuwaa gidдон laaleeddino; k'ay ta biit-taakka barew gishi akkeeddino;

³ omoodeteedda ta asaa bollan saamaa yeggeed-dino; sharmus'a mac'c'a asaa demmanaw, at-tuma na'aa immeeddino; k'ay woyniyaa eessaa ushanaw, mac'c'a naatto bayzzeeddino.

⁴ «Hewaadankka, Hinttenoo, S'iiroosa, Sidoonanne Piliss's'eema gadiyaa asatoo, hintte ta bolla ay ootsanaw k'oppeeditee? Taani ootseeddawaa haluwaa kessanaw koyiitee? Hewaa hintte koyooppe, taani elleellaadde hintte ootseedda oosuwaaw hintte bolla zaarana.

⁵ Ayaw gooppe, hintte ta biraanne ta work'k'aa akkeeddita; ta al'o miishshaakka hintte eek'aa golletuwaa gelisseeddita.

⁶ Yihudaa gadiyaa asaanne Yerusaalame kata-maa asaa untuntu gadiyaappe haassi afiide, Giriike gadiyaa asaw zal"eeddita.

⁷ Be'ite, hintte zal"eedda sa'aappe taani unt-tunta ha"i dentsetsana; hintte ootseeddawaa ub-baa hintte huup'iyaa zaarana.

⁸ Taani hintte attuma naanatuwaanne hintte mac'c'a naanatuwaa Yihudaa gadiyaa asaw zal"etanaadan ootsana; k'ay untunttukka haako gadiyaan de'iyaa Saaba gadiyaa asaw untunta zal"ana. Taani Med'inaa Goday hawaa odaad.

*S'oossay Ammanenna Asaa Bolla Aheedda Pird-
daa*

⁹ «Hawaadan yaagiide Ayihuda gidena asatuwaa giddon awaayite; «Olaw giigite; mino asatuwaa dentsetsite! Olanchchatuu ubbay shiik'inonne kesino.

¹⁰ Hintte maraashaa mashshaa, hintte baac'aakka tooraa kessanaw k'os's'ite! Daaburanchchay, Taani mina! yaago.

¹¹ Hinttenoo, yuushshuwaan de'iyaa kawutet-saa ubbatoo, ellekka haa yiite; hewan shiik'ite» yaagite» yaagee.

Abeet Med'inaa Godaw, ne olanchchatuwaa yaa duge wotsa!

¹² K'aykka S'oossay hawaadan yaagee; «Kawutet-satuu denddiide, Iyoosaafes'a Wombbaa biino; ayaw gooppe, yuushshuwaan de'iyaa kawutetsat-uwaa ubbaa bollan pirddanaw taani yan uttana.

¹³ Unttuntu iitatetsay loytsi dareedda. Hewaa diraw, c'akaa wodii gakkina baac'aan c'akkiyaawaadan, unttunta c'akkite; woyniyaa ayfii gum"iyaa ollaan kumina yed'd'iyaaawaadankka, unttunta yed'd'ite.»

¹⁴ Pirddaa zanggaaraan Med'inaa Godaa gallassay gakteedda; hewaa diraw, daro daro Asay pirddaa zanggaaraan de'ee.

¹⁵ He gallassi awaynne aginay d'umana; s'oolinttetuukka barenttu poo'uwaa gentsana.

¹⁶ Med'inaa Goday S'iyoonen gidiide guum-mana; Yersaalamenkka bare kooshshaa sissana; saluunne sa'ay kokkorana. Shin Med'inaa Goday

bare asaw Israa'eelaw bak'ati attiyaa sa'aanne de'uwaa gidanawaa.

S'oossay Bare Asaa Anjjana

¹⁷ Med'inaa Goday, «Taani ta geeshsha deriyaan S'iyoonen de'iyaa Med'inaa Godaa hintte S'oossaa gidiyaawaa hintte he wode erana. Yerusaalame katamay geeshsha gidanawaa; k'ay allagatuwaa olanchchatuu laa"entso Yerusaalame woraajjikkino.

¹⁸ «He gallassi deretuu ayfiyaa woyniyaa turaan kametana; deretuwaa bollanka daro maatsaa immiyaa miizay heemettana. Yihudaa gadiyaan de'iyaa shaafaa ubbaanna haatsay pulttana. Med'inaa Godaa Geeshsha Golliyaappe pulttuu goggana; Shiis'ima Zanggaaraa ushshana.

¹⁹ «Gibs'e gaddii mela gidanawaa; Eedooma biit-taykka ayinne dolenna biittaa gidanawaa. Ayaw gooppe, untunttu Yihudaa asaa bolla iitabaa oot-seeddino; k'ay Yihudaa gadiyaan s'illo asaa suut-saakka gusseeddino.

²⁰ Shin Yihudaa gaddii med'inaw, Yerusaalamekka yeletaa ubbaa gakkanaw, Asay de'iyaasaa gidanawaa.

²¹ Taani haluwaa c'gettennaan aggeedda untunttu suutsaa haluwaa biro kessana; ayaw gooppe, S'oossay S'iyoonen de'ee» yaagee.

Geeshsha Mas'aafaa
The Holy Bible in the Dawuro language of Ethiopia,
Latin script

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: (Dawro)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-01

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 May 2025 from source files dated 1 May 2025

e663db08-d959-5a91-aa50-cd0737b1040c